

# EXPLORATEURS

## À LA DÉCOUVERTE DE DELETTES



**LIVRET-JEU FAMILIAL**

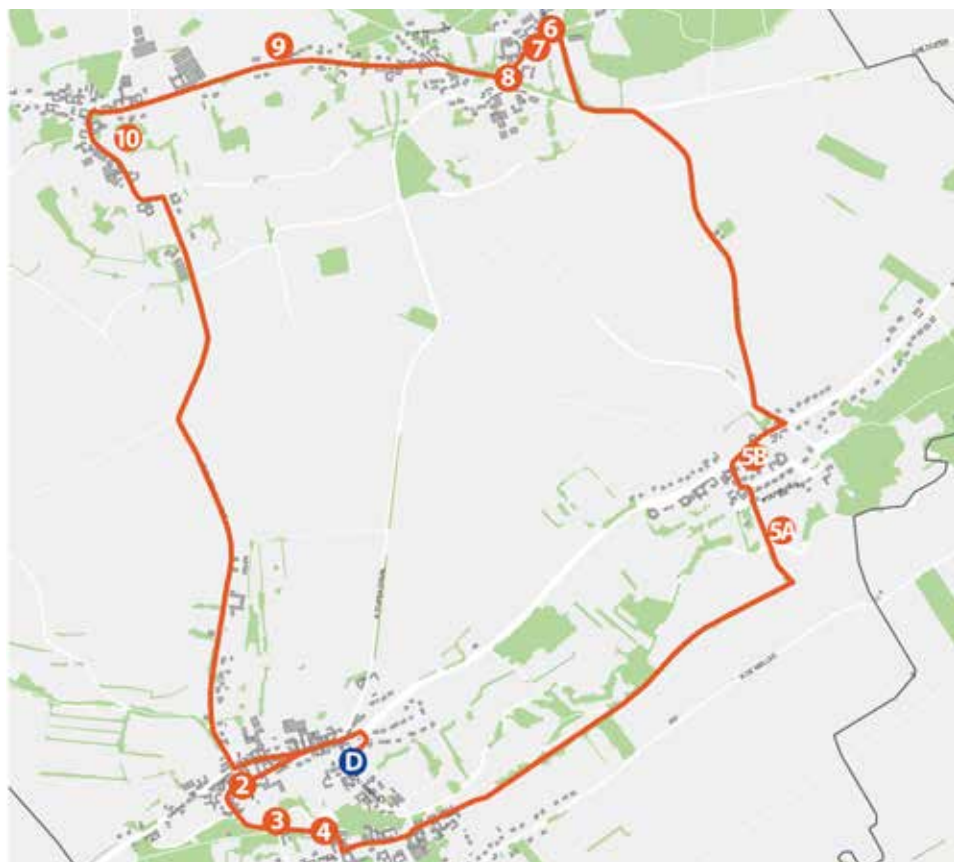
**VILLES  
& PAYS  
D'ART &  
D'HISTOIRE  
À DIRE**

# PARTEZ À LA DÉCOUVERTE DE DELETTES !

Vous allez partir à la découverte de ce village et de ses hameaux au cours d'un circuit de 8 kilomètres. Si vous souhaitez raccourcir la randonnée, vous pouvez faire le circuit en deux fois (Départ > 5b > Départ et Départ > 6 > 10 > Départ).

Le parcours est ponctué de jeux dont vous trouverez les réponses à la fin du livret. Un lexique est également à votre disposition.

# PANCOURS



**D** Départ de l'église

**2** La Brasserie

**3** A travers la Lys

**4** Au terrain de tennis

**5a** Westrehem 1

**5b** Westrehem 2

**6** Le château d'Upen d'Aval

**7** Le ferme d'Upen d'Aval

**8** Près de l'église d'Upen d'Aval

**9** Rue des Deux Upen

**10** L'église d'Upen d'Amont

# UN PEU D'HISTOIRE ...

Si les premières mentions relatives à Delettes et Upen d'Amont apparaissent au XI<sup>e</sup> siècle, ce n'est que par le décret royal du 4 décembre 1822 que le village de Delettes acquiert ses limites actuelles avec le regroupement de Westrehem, Upen d'Amont et Upen d'Aval autour du bourg-centre, Delettes.



Cette gouache, représentant Delettes au début du XVII<sup>e</sup> siècle, est extraite d'un des albums de Croÿ. A l'intérieur sont représentés les territoires soumis à son autorité.

Le village est implanté en bordure de la Lys. Le pouvoir religieux, représenté par l'église, domine les habitations massées à proximité. Les deux moulins, à eau, au bord de la Lys, et à vent, à l'arrière-plan à Upen d'Aval, reflètent l'activité économique présente dans le village.

# L'ÉGLISE

Placez-vous devant l'église.

**Observez bien l'église et trouvez parmi les matériaux proposés ci-dessous ceux utilisés pour sa construction.**



Pierre (grès gris)



Fer forgé



Brique



Parpaing



Tuiles



Plastique



Torchis



Ardoise



Silex



Verre



Pierre (craie)



Bois

Regardez la façade principale de l'église.

Vous remarquerez les traces d'une toiture disparue. Celles-ci marquent l'emplacement de l'ancien chœur supprimé à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, lors d'importants travaux réalisés sur le bâtiment. Cela explique l'une des originalités de l'église : le chœur actuel n'est pas situé en direction de l'est, comme il est coutume, mais à l'ouest.

Des millésimes\* sont également visibles : 1602, 1620.

**Amusez-vous à les trouver.**



Enfin, sur la tour, une dédicace de fondation, aujourd'hui très effacée, était autrefois bien lisible :

*Lan mil six cens dix sept*

*De iuing Le Premier iour*

*Fut mise la Premiere Assiette*

*Du fondement de ceste Tour*

Toutes les églises sont dédiées à un saint patron\*. Généralement, des reliques\* de ce personnage sont conservées dans l'église.

**Pour connaître le saint patron de l'église de Delettes, résolvez ce rébus.**



**K'**



**Votre réponse :** \_\_\_\_\_



Ce personnage est un saint évangéliste de la Morinie qui vécut au V<sup>e</sup> siècle. Ses reliques étaient en partie conservées dans la cathédrale de Thérouanne.

Une statue le représentant est exposée au Musée de l'hôtel Sandelin de Saint-Omer. Il s'agit d'une sculpture en bois datée des environs de 1200. Des traces de polychromie d'origine sont encore visibles.



*Longez l'église par la droite. Au bout de quelques mètres, vous verrez un chemin montant, prenez-le jusqu'à la grande route et tournez à gauche. Avancez encore et prenez la rue du Moulin. Arrêtez-vous au prochain croisement.*



## 2. LA BRASSENERIE

Ce grand bâtiment était autrefois une brasserie-malterie. Le brasseur utilise des instruments et des ingrédients spécifiques pour la fabrication de la bière.

**Dans la sélection ci-dessous, repérez et entourez ceux utilisés pour la fabrication de cette boisson régionale.**



cuve



pommes



raisin



fourquet\*



malt



alambic\*



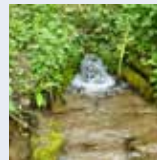
enjambeur



pressoir



houblon



eau



Existant certainement avant 1911, la brasserie a fonctionné jusqu'aux environs de 1960. On y produisait de la bière et du malt dans la malterie adjacente. Cet ingrédient, issu de la germination de l'orge, est essentiel à la production de bière.

Le sommet de la touraille, lieu de séchage du malt, était orné jusqu'il y a peu, d'une effigie de Gambrinus, roi flamand mythique, symbole des amateurs de bière.



*Passez le pont puis poursuivez le chemin qui longe le petit cours d'eau. Tournez ensuite à gauche et descendez jusqu'à la rivière. Pour trouver la prochaine étape, passez à la page suivante.*

### 3. A TRAVERS LA LYS

Le bâtiment longeant la rivière avait une fonction spécifique.

**Mais laquelle?** *Pour le savoir, résolvez cette énigme :*

**Ouvert aux quatre vents, tout le monde peut y entrer, mais une fois qu'on y est, on ne peut plus être au four.**

**Si on y apporte de l'eau, on est plus convaincant, mais se battre contre lui est plutôt farfelu.**

**Il peut être à paroles ou à farine.**

**Qui est-ce ?** \_\_\_\_\_

Son existence à Delettes est attestée depuis le tout début du XIV<sup>e</sup> siècle. Au début du XVII<sup>e</sup>, un moulin à eau est représenté sur une gouache de l'album de Croÿ (voir page 4, à gauche de l'image). Après de multiples restaurations et réaménagements entre le XVIII<sup>e</sup> et le XX<sup>e</sup> siècle, l'activité cesse définitivement en 1967 suite à un incendie.

Au-delà de Delettes, l'activité meunière a eu une grande importance sur le territoire. On y trouvait des moulins à vent sur les coteaux ; c'était le cas à Upen d'Aval, et des moulins à eau dans les vallées.

T	H	E	R	O	U	A	N	N	E	C
F	G	Y	U	T	U	O	P	L	S	R
J	O	D	C	S	A	F	C	V	N	E
E	R	E	B	E	C	Q	U	E	S	C
R	S	L	L	W	G	Y	O	S	A	Q
X	B	E	A	N	A	M	E	P	Z	U
F	Z	T	Y	J	V	K	M	I	K	E
Q	P	T	M	B	I	C	W	H	S	S
Z	H	E	O	M	A	M	E	T	Z	Y
I	W	S	S	A	H	X	T	C	N	T

**Retrouvez dans la grille ci-contre 5 villages ou hameaux environnants ayant possédé au moins un moulin à eau.**



*Traversez la Lys et empruntez le chemin. Continuez toujours tout droit jusqu'à arriver à une place dotée d'un terrain de tennis.*



## 4. AU TERRAIN DE TENNIS

Observez le bâtiment en brique qui est au fond de la place. Si c'est aujourd'hui une habitation, cela n'a pas toujours été le cas.

**Qu'était-ce alors ?** Aidez-vous des onomatopées ci-dessous pour le savoir.



TOUGOUDOUN



Il s'agissait de : \_\_\_\_\_

**Comparez la façade côté jardin avec la photographie ci-contre. Quel élément nécessaire à ce type de bâtiment est toujours visible ? Entourez-le.**



Ce bâtiment est l'une des gares de la ligne d'intérêt local inaugurée le 13 avril 1893 en présence d'Alexandre Ribot, ancien président du conseil, et de Charles Jonnart, député du Pas-de-Calais. Cette ligne reliait Aire-sur-la-Lys à Fruges, puis Berck. Le dernier voyage eut lieu le 28 février 1955.



*Passez à droite de la gare. Au bout du chemin, vous verrez une belle bâtisse en craie. Prenez à gauche, puis continuez tout droit en prenant le chemin de Carluis. Suivez le sentier de terre jusqu'à un petit pont, passez-le. Une partie de ce chemin est aménagée sur l'ancienne voie ferrée.*

## 5. WESTREHEM

Vous arrivez dans le hameau de Westrethem. Pour y accéder, il vous a fallu traverser un pont.

**a. Savez-vous comment on le nomme ?** *Voici une petite charade pour le découvrir.*

**Mon premier sert à traverser la rivière  
Précédé de « Ne », mon deuxième exprime la négation  
On attend le train à la gare sur mon troisième  
Mon quatrième est un pronom personnel complément d'objet à la deuxième  
personne du singulier**

**Mon tout est :** \_\_\_\_\_



*Continuez tout droit jusqu'à rejoindre la grande route.  
Prenez ensuite à droite et arrêtez-vous devant la chapelle.*

**b. Complétez le texte ci-dessous à l'aide de l'inscription inscrite sur la façade.**

**\_OT\_E \_AME  
D\_S \_FFLIG\_S  
P\_IE\_ P\_R N\_US**

Cette chapelle a été bâtie en 1871 dans le style néo-gothique. Cet édifice rectangulaire en pierre blanche sur un soubassement en brique a été commandé par Sophie Bellet et son époux François Tabart. Ces derniers léguèrent 1,75 hectares de terre à la fabrique de l'église en 1872 en contrepartie de l'entretien de la chapelle qui s'y tient.



*Continuez quelques mètres et, au croisement, traversez la route avec prudence pour emprunter la rue des Cagnaux. Lorsque le chemin se divisera en deux, prenez à droite. Poursuivez un moment en admirant le paysage. Au bout de la route, prenez à gauche puis remonter sur votre droite le chemin enherbé.*

# 6. LE CHÂTEAU D'UPEN D'AVAL



La présence d'un château à Upen d'Aval est attestée au moins depuis le XIV<sup>e</sup> siècle. Maintes fois remanié, il arbore au XIX<sup>e</sup> siècle un aspect néo-médiéval avec sa grosse tour surmontée de créneaux et sa poivrière\*.

Le château sous cette forme a disparu, mais il en subsiste des parties annexes

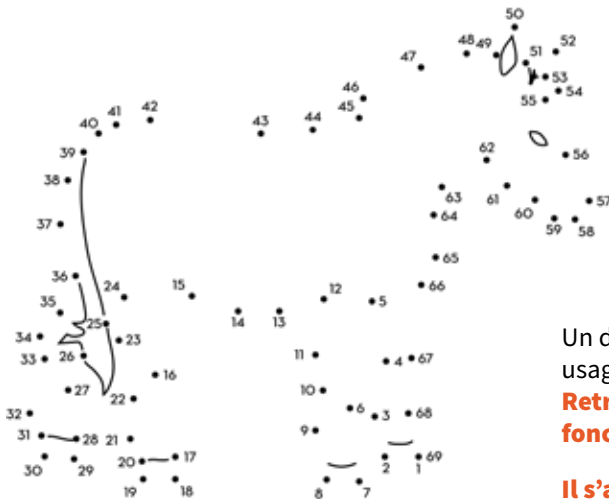
Le bâtiment à l'entrée du parc est l'ancienne conciergerie\*. Construite dans un style rappelant la fin du Moyen Âge, on a utilisé une technique architecturale fréquente sur le territoire.

**A l'aide de l'alphabet, déchiffre le code ci-dessous pour connaître le nom de cette technique : 18 15 21 7 5 - 2 1 18 18 5**

-----

Lorsque vous êtes face à la conciergerie, sur la gauche, un autre bâtiment faisant partie du château est toujours visible.

**Reliez les points pour savoir ce qu'il abritait.**



Un détail sur le pignon confirme cet usage.

**Retrouvez-le et devinez l'ancienne fonction du bâtiment.**

**Il s'agissait des : \_\_\_\_\_**



*Remplacez-vous devant l'entrée du château pour repérer les deux fermes dont les photos figurent sur la page suivante.*

# 7. LES FERMES D'UPEN D'AVAL

Dans le hameau, vous pouvez voir des fermes de différents styles.

**Reliez les propositions correspondant à chacune des images.**



●  
**tuiles**

●  
**brique**

●  
**1812**

●  
**années 1950**

●  
**béton**

●  
**linteau\* horizontal**

●  
**rouge barre**

**Quels sont les matériaux communs à ces deux bâtiments ?**

**Vos réponses :** \_\_\_\_\_

Certaines habitations, comme celle visible sur la photographie B, datent de la Seconde Reconstruction, c'est-à-dire après la Seconde Guerre mondiale. Entre janvier et août 1944, le hameau a subi d'importants bombardements, suite à l'implantation d'un site allemand de lancement de V1\* dans le bois d'Enfer au nord du château. Témoins de cette époque, deux blockhaus sont toujours visibles, à l'orée du bois, le long de la route d'Herbelles.



*Descendez la rue d'Herbelles, puis au second croisement, allez à droite. Arrêtez-vous après quelques mètres devant une croix de pierre.*

## 8. PRÈS DE L'ÉGLISE D'UPEN D'AVAL

Cette croix est assez particulière. Elle est composée de fûts de colonne superposés, dont le dernier est creusé pour accueillir une statuette dans une niche, et surmontée d'une croix.

**Comment appelle-t-on cet oratoire\* ?** Pour le savoir, remplissez la grille à l'aide des définitions données. Associez ensuite les lettres encadrées en bleu.

1									
2									
3									
4									
5									
6									

1. Deux hameaux de Delettes portent ce nom.
2. Un des ingrédients de la bière.
3. Seigneur d'un château.

4. Les passagers d'un train.
5. Rivière qui traverse Delettes.
6. Personne qui travaille dans un moulin.

Réponse : \_\_\_\_\_ \*

Maintenant que vous en connaissez le nom, vous pouvez compléter le dessin ci-contre.



Passez devant l'église. Au croisement, prenez à droite, puis continuez tout droit jusqu'au bâtiment en retrait de la rue et représenté sur la page suivante.

## 9. RUE DES DEUX UPEN



Par ce rébus, vous connaîtrez l'ancien usage de ce bâtiment :



U



Votre réponse : \_\_\_\_\_

Déchiffrez cette consigne et répondez-y :

A rueirétni'l ud tnemitâb, nu tejbo euqové elocé'l. Euqahc evèlé tiava el neis. Ed iouq tiga's-li ? Neibmoc ne zetpmoc-suov ?

Votre réponse : \_\_\_\_\_

Ce bâtiment des années 1960 accueillait une classe unique d'enfants des deux Upen, jusqu'à l'ouverture du groupe scolaire Les 3 épis en 2007.



Continuez sur cette route jusqu'à la prochaine intersection où vous irez à gauche dans la rue de l'église. Dans cette rue, allez jusqu'au cimetière et entrez-y.

## 10. L'ÉGLISE D'UPEN D'AMONT

Les hameaux Upen d'Aval et Upen d'Amont étaient dotés d'une église. Celle d'Upen d'Aval est toujours en place, vous êtes passés devant. Celle d'Upen d'Amont a disparu, suite aux dégâts causés par une tempête.

**En quelle année cette tempête a-t-elle frappé ?** *Pour le savoir, retrouvez la plaque dans le cimetière.*

**Votre réponse :** \_\_\_\_\_



L'église d'Upen d'Amont était un petit édifice de quatre travées\* (le chœur et la nef\* comptaient chacun deux travées) édifié en pierre calcaire. Le chœur\* et la sacristie\* contiguë, datant du XIX<sup>e</sup> siècle, avaient un soubassement en brique, tandis que celui de la nef, plus ancienne, était en partie en silex.

La façade ouest était surmontée d'un petit clocher contenant une cloche de 60 cm de diamètre. Cette cloche ainsi que le carrelage de l'église ont été mis en place dans celle d'Upen d'Aval lors de sa restauration.



# CE PARCOURS EST MAINTENANT TERMINÉ. ©

**Dans les pages suivantes, vous trouverez un lexique  
et les solutions aux questions.**

Pour repartir au point de départ, descendez la rue de l'église puis la rue d'Upen d'Amont jusqu'au bout et tournez à gauche sur la Départementale.

Sur le chemin, observez le paysage, vous verrez à gauche le mont de Ponche dominant Coyecques. Au centre, le centre-bourg de Delettes niché dans la vallée de la Lys, avec, au premier plan, le groupe scolaire des 3 Epis et, plus loin, le versant sud de la vallée dévolu à la culture céréalière.

#### **Crédits photos :**

Couverture, p. 5 : Carl Peterolff.

p. 2 : AUD

p. 4 : J.-M. Duvosquel, Les Albums de Croÿ, CCCBelgique.

p. 6 : musées de Saint-Omer.

p. 7 : Thierry Petitberghien, - © Inventaire général, ADAGP

p. 8, p. 11, p. 14, p. 15, p. 16 : collections particulières.

p. 12 : AUD-Pah.

p. 14 : Fabrice Forest.

**Conception graphique :** Agence d'Urbanisme et de Développement Pays de Saint-Omer - Flandre Intérieure

#### **Contenus :**

> Agence d'Urbanisme et de Développement Pays de Saint-Omer - Flandre Intérieure

> Section histoire et patrimoine du foyer rural de Delettes - Fabrice Forest

# LEXIQUE

**ALAMBIC** : outil destiné à la séparation de corps liquides par chauffage puis par refroidissement.

**CHŒUR** : partie de l'église située en tête de la nef. Cet endroit est réservé aux religieux qui célèbrent la cérémonie, autour d'un autel.

**CONCIERGERIE** : logement du concierge d'un château, ou d'un immeuble en général. Le concierge est le gardien de la propriété ; il accueille et guide les visiteurs.

**FOURQUET** : pelle en fer, en bois ou en cuivre servant, en brasserie, à mélanger l'eau et le malt.

**LINTEAU** : élément architectural placé au-dessus d'une fenêtre et servant à soutenir le mur.

**MILLÉSIME** : année de construction indiquée sur un édifice.

**NEF** : partie de l'église toute en longueur, qui s'étend de l'entrée jusqu'au chœur. Cet espace est réservé aux fidèles.

**ORATOIRE** : lieu consacré à la prière ou petit édifice appelant à la prière, pour invoquer la protection divine.

**PIGNON** : mur de forme triangulaire soutenant les éléments d'une charpente.

**POIVRIÈRE** : petite construction en saillie d'un mur, placée à l'angle d'un édifice.

**POTALE** : niche abritant une statuette de la Vierge Marie ou d'un saint protecteur.

**RELIQUE** : objet ou partie du corps d'un saint ou d'une personne sacrée qui fait l'objet d'un culte (prières, dons, etc.)

**SACRITIE** : annexe d'une église où se prépare le célébrant et où sont déposés les objets du culte après les messes.

**SAINT PATRON** : saint sous la protection duquel se place un corps de métier ou un édifice religieux.

**TRAVÉE** : en architecture, c'est un espace délimité par deux supports verticaux.

**VI (MISSILES)** : de l'allemand *Vergeltungswaffe*. Il s'agit d'une bombe volante mise au point par l'armée allemande durant la Seconde Guerre mondiale et ayant pour cible principale l'Angleterre.

# RÉPONSES

## 1. L'ÉGLISE :

Question 1 : Il fallait trouver la CRAIE, le SILEX, la BRIQUE, le BOIS, l'ARDOISE, la PIERRE (GRÈS GRIS) et le VERRE.

Question 2 : SAINT MAXIME.

## 2. LA BRASSERIE :

Les bonnes réponses étaient le FOURQUET, le HOUBLON, la CUVE, le MALT et l'EAU. Les autres éléments font référence à la production de vin (RAISIN, ENJAMBEUR, PRESOIR), de cidre (POMME et PRESOIR) et d'alcool (ALAMBIC).

## 3. A TRAVERS LA LYS :

Question 1 : Je suis un MOULIN. On entre dans certaines maisons comme dans un moulin, on ne peut pas être au four et au moulin. On apporte de l'eau à son moulin pour convaincre quelqu'un. Se battre contre des moulins c'est mener des combats inutiles et, enfin, le moulin peut être à eau ou à farine, c'est le cas de celui de Delettes.

Question 2 :

T	H	E	R	O	U	A	N	N	E	C
F	G	Y	U	T	U	O	P	L	S	R
J	O	D	C	S	A	F	C	V	N	E
E	R	E	B	E	C	Q	U	E	S	C
R	S	L	L	W	G	Y	O	S	A	Q
X	B	E	A	N	A	M	E	P	Z	U
F	Z	T	Y	J	V	K	M	I	K	E
Q	P	T	M	B	I	C	W	H	S	S
Z	H	E	O	M	A	M	E	T	Z	Y
I	W	S	S	A	H	X	T	C	N	T

## 4. Au terrain de tennis :

Question 1 : Il s'agissait de la GARE.

Question 2 : C'est L'HORLOGE qu'il fallait repérer.

## 5. Westrehem :

Question a : Le nom de ce pont est le PONT PAQUETTE.

Question b : NOTRE DAME  
DES AFFLIGES  
PRIEZ POUR NOUS

## 6. LE CHÂTEAU D'UPEN D'AVAL :

Question 1 : Cette technique est le **ROUGE-BARRE** qui consiste à alterner une assise de carreaux de craie avec des assises de briques. Dans une version contemporaine, la craie est remplacée par le parpaing.

Question 2 : Il s'agit **DES ÉCURIES**. On peut voir le buste d'un cheval au pignon du bâtiment.

## 7. LES FERMES D'UPEN D'AVAL :

Question 1 :



TUILES  
ROUGE BARRE  
1812  
BRIQUE



BRIQUE  
ANNÉES 1950  
LINTEAU HORIZONTAL  
BÉTON  
TUILES

Question 2 : Les matériaux communs sont la **BRIQUE** et les **TUILES**.

## 8. PRÈS DE L'ÉGLISE D'UPEN D'AVAL :

Les mots à trouver étaient: 1 Upen, 2 : houblon, 3 : châtelain, 4 : voyageurs, 5 : Lys, 6 : meunier. Cet oratoire s'appelle donc une **POTALE**.

## 9. RUE DES DEUX UPEN :

Question 1 : La réponse au rébus est l'**ÉCOLE DES UPEN**.

Question 2 : La question était : **A l'intérieur du bâtiment, un objet évoque l'école. Chaque élève avait le sien. De quoi s'agit-il? Et combien en comptez-vous ?**

Si vous avez bien compté, il y a **32 PORTE-MANTEAUX**.

## 10. L'ÉGLISE D'UPEN D'AMONT :

L'église fut très endommagée par une tempête en **1992**.

## Explorateur n°4 - À la découverte de Delettes.

La collection «Explorateurs» des Villes et Pays d'art et d'histoire met en valeur un village, un quartier ou un aspect patrimonial. Ici réalisé en collaboration avec une association locale.

Depuis 2014, l'Agence d'Urbanisme et de Développement porte le label national «Pays d'art et d'histoire de Saint-Omer» attribué par le Ministère de la Culture aux territoires mettant en œuvre des actions d'animation et de valorisation de leur architecture et de leur patrimoine. Des vestiges antiques à l'architecture du XXI<sup>e</sup> siècle, les 202 Villes et Pays d'art et d'histoire de France mettent en scène le patrimoine dans sa diversité.

Retrouvez toutes nos publications et notre programmation culturelle :

• **Agence d'Urbanisme et de Développement**  
**Pays de Saint-Omer – Flandre Intérieure**

Centre administratif Saint-Louis  
Rue Saint-Sépulcre CS 90 128  
62 503 Saint-Omer Cedex  
pah@aud-stomer.fr  
Tél : 03.21.38.01.62  
www.aud-stomer.fr  
www.patrimoines-saint-omer.fr  
 : AUD stomer

• **Maison de l'Archéologie**

6 Place de la Morinie  
62 129 Théroouanne  
maisons-pah@aud-stomer.fr  
Tél : 06.43.85.15.47  
www.patrimoines-saint-omer.fr

• **Office de Tourisme et des Congrès du Pays de Saint-Omer**

7 place Victor Hugo  
62 500 Saint-Omer  
contact@tourisme-saintomer.com  
Tél. : 03 21 98 08 51  
www.tourisme-saintomer.com

